

2018 年度春期 立命館大学私費外国人留学生奨学金申請 <学部生受付票>
Spring 2018 Unified Scholarship / Tuition Reduction Application Receipt (Undergraduate)

2018 年度春期 立命館大学私費外国人留学生奨学金申請 申請書類一式を受け付けました。
 This Spring 2018 Ritsumeikan University Unified Scholarship / Tuition Reduction Application has been received.

学生証番号 Student ID No.											-	
学部 / College												
学年 School Year	1 回生 1 st year	2 回生 2 nd year	3 回生 3 rd year	4 回生 4 th year	その他: other:							
氏名 / Name 学生証に印字された表記の 通り As written on Student ID												

受付印

申請者控え / Student Copy

2018 年度春期 立命館大学私費外国人留学生奨学金申請 <学部生受付票>
Spring 2018 Unified Scholarship / Tuition Reduction Application Receipt (Undergraduate)

2018 年度春期 立命館大学私費外国人留学生奨学金申請 申請書類一式を受け付けました。
 This Spring 2018 Ritsumeikan University Unified Scholarship / Tuition Reduction Application has been received.

【重要なお知らせ / Important】奨学金の学内選考結果通知について / Scholarship Result Notifications

- 奨学金についての連絡は学内のメール (@ed.ritsumeikan.ac.jp) に送ります。該当者(学内候補者・採用者)は受信したメールをよく読み、必ず国際教育センターに返信をして下さい。大学がメールを送信後、指定期日までに返信がなかった場合は、その奨学金を辞退したとみなします。
 Selected and wait-listed students will be notified via email, which will be sent to your Ritsumeikan University email account (@ed.ritsumeikan.ac.jp). Please check your email often and be sure to reply to the International Center's emails. After the International Center has sent a scholarship result email, if you do not reply within the designated period stated in the email, we will assume that you have withdrawn your scholarship application.
- 奨学金の結果が出る時期は奨学金によって異なります。奨学財団(財団)から奨学金の募集があり、個別連絡が必要な場合は、該当する申請者にお知らせします(おおよその募集時期は「立命館大学外国人留学生ハンドブック」で各自確認して下さい)。
 The period in which scholarship results are released varies depending on the scholarship. Applicants who are eligible to apply will be contacted when scholarship foundations are accepting applications, only if individual contact is necessary. (For a general timeline for the various scholarships, please see the International Student Handbook, "Scholarships" section.)
- 長期休暇(夏休み)中も奨学金の募集・選考はあります。
Scholarship application and selection periods often occur during the long vacations (summer break).

学生証番号 Student ID No.											-	
学年 School Year	1 回生 1 st year	2 回生 2 nd year	3 回生 3 rd year	4 回生 4 th year	その他: Other:							
氏名/ Name 学生証に印字された 表記の通り As written on Student ID												

受付受領印
Stamp of receipt
(For official use only)

2018 年度春期 立命館大学私費外国人留学生奨学金申請 学部生 授業料減免誓約書
Spring 2018 Tuition Reduction Pledge Form (Undergraduate)

立命館大学 国際部長 殿

To the Executive Director, Division of International Affairs

Ritsumeikan University

「立命館大学私費外国人留学生授業料減免」の適用者となった場合は、規程を遵守し、勉学に励み、真摯な学生生活を送るとともに、規程により、適用の停止、取消に該当した場合は、減免額に相当する授業料の追加納入等の大学の指示に従うことを誓約します。

I pledge that should I be selected for "Ritsumeikan University Tuition Reduction Scholarship for Privately Financed International Students," I will comply strictly with the official tuition reduction regulations, devote myself to my studies and to a sincere and productive student experience, and in the event that I fall under the conditions for suspension, revocation, or cancellation of the tuition reduction as determined in its regulations, to comply with all of the university's instructions, such as making supplementary payment of tuition equal to the amount of reduction previously received.

規程を確認したうえで、提出書類を記載しました。内容は事実と相違ありません。

I have read and understand the official regulations and completed my documents. There are no falsifications within my application.

Date: 2018 年 ____ 月 ____ 日
(YYYY) (MM) (DD)

学部 College	College of 学部										
氏名/ Name 学生証に印字された 表記の通り As written on Student ID											
署名 Signature											
学生証番号 Student ID No.											—

学部生 提出書類チェック / Undergraduate Checklist

学生証番号 Student ID No.											—	
-------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	--

提出書類が全てそろっているか、記入漏れがないか確認をし、右の欄にチェックをして下さい。 ※すべて片面印刷です。 Necessary documents: After checking that you have prepared all of the documents, and that all documents have been filled out completely, please check off each item in the "Student Check" column. *All forms must be printed single sided		申請者 チェック 欄 Student Check	職員使用 欄 Office Check
U1	学部生受付票 Unified Scholarship / Tuition Reduction Application Receipt (Undergraduate)		
U2	学部生申請書 Unified Scholarship / Tuition Reduction Application Form (Undergraduate)		
U3	学部生授業料減免誓約書 Tuition Reduction Pledge Form (Undergraduate)		
U4	学部生提出書類チェック Undergraduate Checklist		
U5-1	2018 年度春期留学生情報カード (1 ページ目) Spring 2018 International Student Information Sheet (Page 1)		
U5-2	2018 年度春期留学生情報カード (2 ページ目) Spring 2018 International Student Information Sheet (Page 2)		
U5-3	2018 年度春期留学生情報カード (3 ページ目) Spring 2018 International Student Information Sheet (Page 3)		
U5-4	2018 年度春期留学生情報カード (4 ページ目) Spring 2018 International Student Information Sheet (Page 4)		
U5-5	2018 年度春期留学生情報カード (5 ページ目) Spring 2018 International Student Information Sheet (Page 5)		

書類作成のルールに従って申請書類を準備し、右の欄にチェックをして下さい。 Follow the instructions listed on each document and prepare your forms, then check off each statement in the "Student Check" column.		申請者 チェック 欄 Student Check	職員使用 欄 Office Check
1	申請書類は全て A4 サイズで片面印刷 All documents are printed single sided on A4 sized paper		
2	黒のボールペンで記入 All handwritten documents have been written using a black ballpoint pen		
3	証明書写真はカラーで、規定のサイズ(4.0cm×3.0cm)を貼付 Identification photograph is in color using photograph paper, and is in the designated size (4.0cm×3.0cm)		
4	在留カードは、期限内もしくは更新手続き中 Residence card is valid or currently being renewed		
5	在留カードの両面コピーは原寸サイズで、鮮明であり、番号・記号など途中で切れていない Residence card copy has been copied at the original size of the card, is a clear image with all numbers and letters legible, and the copy is not cut off in any way		

提出日 Submission date: 2018/ /

基本情報/ Basic Information

氏名 (学生証に印字してある通り) Name (in Alphabet, as written on Student ID)												
氏名 (漢字) ※あれば記入して下さい Name in Kanji (if applicable)												
氏名 (カナ) Name in Katakana ※英語基準学生は記入不要 *English language-based students need not fill out												
学生証番号 Student ID No.												
学部 College	College of							<div>1st 2nd 3rd 4th 5th 6th</div> <div>学部 Year / 回生</div>				

証明写真
Please attach an ID
photo
4.0cm × 3.0cm
写真の裏に
学生証番号と氏名を
記入して下さい
Write your name and
student ID number on
the back of your
picture

住所 Present Address	〒 —											
携帯電話番号 Mobile Phone Number				—					—			
メール Email	※大学のアドレス以外を記入 / Not your Ritsumeikan email address											
生年月日 Birthday	<div>年 月 日</div> <div>yyyy mm dd</div>											
在留カード番号 Residence Card Number												
在留資格 Status of Residence						在留期限 Period of Stay			20 年 月 日 yyyy mm dd			
国籍 Nationality												
母国住所 Home Country Address												
母国緊急連絡先 Home Country Contact Person	連絡先人氏名 Name									続柄/ Relation		
	電話番号 Phone Number											

連絡先（日本国内） 申請者と連絡が取れない場合に、下記に記入されている方へ連絡をします。

Contact Info (In Japan) If we cannot contact you we will contact the person below.

日本国内緊急連絡先 Emergency Contact Person in Japan	連絡先人氏名 Name		続柄 / Relation
	電話番号 Phone Number		

連絡先（学内） 申請者と連絡が取れない場合に、下記に記入されている方たちへ連絡をします。

Contact Info (In School) If we cannot contact you we will contact the people below.

本学学生であなたと連絡 が取れる友人・知人 Please enter the name and contact information of two friends/acquaintances here at Ritsumeikan	①氏名 / Name	電話番号 / Phone Number	続柄 / Relation
	②氏名 / Name	電話番号 / Phone Number	続柄 / Relation

経歴 現在の所属課程まで記入して下さい。該当しない欄には「なし」と記入して下さい。

Background Please fill in everything up to **your current academic program**. For lines that do not apply to you, enter "N/A."

課程・職歴など Course, Work Experience, Etc.	学校名・企業名 Name of Institution	所在地（国名・都市名） Location (City, Country)	在籍期間 / Date of Entry	
			Date of Graduation/Resignation	
高校 High School			年 _y 月 _m 入学	
			年 _y 月 _m 卒業	
日本語学校 Japanese Language School			年 _y 月 _m 入学	
			年 _y 月 _m 卒業	
専門学校 Vocational School			年 _y 月 _m 入学	
			年 _y 月 _m 卒業	
大学 University			年 _y 月 _m 入学	
			年 _y 月 _m 卒業	
			年 _y 月 _m 入学	
			年 _y 月 _m 卒業	
			年 _y 月 _m 入学	
			年 _y 月 _m 卒業	
大学院 Graduate School			年 _y 月 _m 入学	
			年 _y 月 _m 卒業	
			年 _y 月 _m 入学	
			年 _y 月 _m 卒業	
			年 _y 月 _m 入学	
			年 _y 月 _m 卒業	
職歴など Work Experience, Etc.			年 _y 月 _m 入社	
			年 _y 月 _m 退社	
			年 _y 月 _m 入社	
			年 _y 月 _m 退社	

経済状況 / Financial Status

支出が収入を上回らないように記入して下さい。 / Make sure that your expenditures do not exceed your income.

収入（月額） / Monthly Income in Yen						支出（月額） / Monthly Expenditures in Yen					
仕送り Allowance from parents or guarantor	¥				0	家賃 / Rent	¥				0
アルバイト / Part-time job	¥				0	光熱費 / Utilities (Electricity, gas, water)	¥				0
奨学金 / Scholarship	¥				0	食費 / Food	¥				0
預貯金 / Savings	¥				0	その他 / Other ()	¥				0
その他 / Other ()	¥				0	その他 / Other ()	¥				0
その他 / Other ()	¥				0	その他 / Other ()	¥				0
合計 / Total	¥				0	合計 / Total	¥				0

奨学金（授業料減免は除く） / Scholarship (Not Including Tuition Reduction)

受給中または受給予定の奨学金名 Scholarship Name					
受給期間 Period of Payment	年 yyyy	月 mm	～	年 yyyy	月 mm

アルバイト（TA/ RA も含みます） / Part-Time Job (Including TA / RA)

資格外活動許可申請の有無 Do you have a work permit?	あり Yes		なし No	
アルバイトの有無 Do you have a part-time job?	あり Yes	なし No	時間 Working hours	時間／週 Hours/Week
内容 Type of work				

授業料 / Tuition

授業料（1 年分）の支払いについて、A～D のいずれかに○をして下さい。

Payment of Tuition (Per Year): Please circle the letter from A～D that applies to you .

A	親または保証人が、全額支払っている My parents/guarantor pay all of my tuition fees.
B	親または保証人が、授業料の一部を支払っている / My parents/guarantor pay a part of my tuition fees. →その場合、親または保証人が支払っている 1 年あたりの金額 →Please write how much your parents/guarantor pay per year. 円 Yen
C	親または保証人は、支払っていない（授業料全額を自分で支払っている） My parents/guarantor do not pay any tuition fees. (I pay all tuition fees by myself.)
D	授業料は奨学金で全額支払われている（または全額減免されている） My scholarship pays the full tuition amount or I receive 100% tuition reduction.

住居 / Type of Accommodation

現在住んでいる住居のタイプについて、A～E のいずれかに○をして下さい。 / Circle your housing type.

A	アパート・マンション / Apartment
B	立命館大学インターナショナルハウス / Ritsumeikan University International House
C	借り上げ宿舎 / Ritsumeikan University accommodation (off-campus)
D	公営住宅 / Public housing
E	その他 / Other ()

2018 年度の学習予定 / 2018 Study Schedule

進学とは、上級課程に進むことです。 / “Higher Degree” means to advance to a higher level degree program.

留学・進学・休学の予定 Plans for Study Abroad, Higher Degree, or Leave of Absence	なし None	留学 Study Abroad	進学 Higher Degree	休学 Leave of Absence
期間 Duration	年 yyyy	月 mm ~	年 yyyy	月 mm
				未定 Not determined

日本語能力 / Your Japanese Proficiency

該当しない欄には「なし」と記入して下さい。 / For lines that do not apply to you, enter “N/A.”

試験名称 Name of the Test	受験年月 Test Date (yyyy/mm)	結果・取得した級・点数など Results / Level / Score
日本語で応募書類を書くことができる Can you fill out application documents in Japanese?	①	作成できる / Yes, I can
	②	時間をかければ作成できる With some time, yes, I can
	③	作成は難しいまたはできない / Probably not/No
日本語で面接を受けることができる Can you participate in interviews conducted in Japanese?	①	面接できる / Yes, I can
	②	ゆっくりであれば面接できる If the interviewers speak slowly, yes, I can
	③	面接は難しいまたはできない / Probably not/No

学習内容 / Study Activities

学習内容を簡潔に記入して下さい。 / Please clearly describe the contents of your study.

--

現在行っている学習内容について、当てはまる方に○をして下さい

Please circle the items that match your current research.

※内容に虚偽が発覚した場合は、奨学金申請を取り消す場合があります。

*Your scholarship application may be cancelled if it is discovered that you misrepresent your research here.

分類は / Classification	A. 文系 / Humanities	B. 理系 / Science
----------------------	--------------------	-----------------

授業料減免または一括申請による奨学金の申請理由を以下の枠内に簡潔に記入して下さい

Within the space provided below, please clearly explain your reason for applying for tuition reduction and/or university recommended scholarships

在留カード貼付様式 <Residence Card Form (Attach copy below)>

氏 名 Name												
学生証番号 Student ID No.												—
電 話 番 号 Phone Number					—					—		
在留カード番号 Residence Card No.												

表面 / Front

日本国政府
GOVERNMENT OF JAPAN

在 留 カ ー ド
RESIDENCE CARD

番号 AB12345678CD
No.

氏名 RITSUMEIKAN TARO
NAME

生年月日 1995年12月31日 性別 男 M. 国籍・地域 米国
DATE OF BIRTH Y M D SEX NATIONALITY/ REGION

住所 京都府京都市北区等持院北町56番1号
ADDRESS

在留資格 留学
STATUS College Student

就労制限の有無 就労不可

在留期間 (終了日)
PERIOD OF STAY (DATE OF EXPIRATION)
4年3月 (2018年10月20日)

許可の種類 在留期間更新許可 (東京入国管理局長)

許可年月日 2014年06月10日 交付年月日 2014年06月10日

このカードは、2018年10月20日まで有効です。
PERIOD OF VALIDITY OF THIS CARD

見本・SAMPLE

法務大臣 法務大臣之印

申請者チェック欄

Applicant Checklist

- ☐ 原寸大のコピーか
Copy same size as original
- ☐ 番号や数字が上記在留カード番号欄と一致しているか
Numbers on the card match those written above
- ☐ 住所が最新のもののか
Shows student's latest address

職員使用欄

Official Use Only

- ☐
- ☐
- ☐

※以下該当者のみチェック

*Fill in the items below only if applicable

申請内容 Currently Applying

- ☐ 在留期間更新中
Renewing status of residence
- ☐ 在留資格変更中
Changing status of residence
- ☐ 「申請受付印」確認
Stamp to confirm application was received is on the back at the bottom right
- ☐ 住所変更中、変更予定
Changing address (or plan to)

- ☐
- ☐
- ☐
- ☐

必ずカードのうらもコピーを貼付して下さい。うらに何も記載がなくても、記載がないことを確認する必要があります。
Do not forget to copy the back of your residence card. Even if there is nothing written on the back of your residence card, it must be confirmed that there is nothing written there.

裏面 / Back

住所地記載欄		
届出年月日	住居地	記載者印

見本
SAMPLE

資格外活動許可欄

許可: 原則週28時間以内・風俗営業等の従事を除く

在留期間更新等許可申請欄

在留期間更新中、もしくは在留資格変更中の場合は、手続き中であることが分かるスタンプが押してあるか確認して下さい。
If you are applying to renew your period of stay or to change your status of residence, confirm that your application is being processed by checking for a stamp here.

⇒住所変更後、5/31(木) 17:00 迄に在留カードの両面コピーを窓口に提出して下さい。

After completing the change of your address, please submit a copy of both sides of your new residence card to the International Center by 17:00 on Thu, May 31, 2018.